

MZ/RB/rm  
Prot. n. 1038  
Brescia, 21/06/2012

## **MISSIONE D'AFFARI IN CINA (SHANGHAI)**

**Dal 17 al 23 novembre 2012**

**(Termine per l'iscrizione 31 agosto 2012)**

**PRO BRIXIA - Azienda Speciale della Camera di Commercio di Brescia**, in collaborazione con **AIB - Associazione Industriale Bresciana**, **UBI-Banco di Brescia** e **UBI-Banca di Valle Camonica**, organizza una missione d'affari multisettoriale in Cina (Shanghai) dal 17 al 23 novembre 2012.

La missione è finalizzata allo svolgimento di incontri d'affari fra imprese bresciane e partner cinesi interessati ai loro specifici prodotti. L'iniziativa gode del contributo stanziato dalla Camera di Commercio di Brescia a sostegno dell'internazionalizzazione delle imprese bresciane.

### **PROGRAMMA:**

**Sabato 17 novembre** - Volo Italia-Shanghai

**Domenica 18 novembre** - Arrivo in Cina, pomeriggio libero

**Lunedì 19 - Martedì 20 - Mercoledì 21 novembre** - Incontri B2B con partner cinesi selezionati

**Giovedì 22 novembre** - Incontri B2B e trasferimento in aeroporto per volo di rientro

**Venerdì 23 novembre** - Arrivo in Italia

### **DESCRIZIONE DEL PROGETTO:**

Alle imprese che si iscriveranno al progetto verrà chiesto di compilare in maniera dettagliata un profilo aziendale, con l'obiettivo di raccogliere informazioni il più possibile precise e minuziose riguardo le caratteristiche dei loro prodotti e la tipologia dei partner che vorrebbero incontrare in Cina. Sulla base delle informazioni fornite, verrà effettuata una ricerca partner mirata e verranno organizzati incontri B2B a Shanghai con imprese selezionate.

Il progetto si articolerà in due fasi:

#### **Fase 1 - Composizione di una lista esemplificativa di possibili partner**

- 1) Pro Brixia, utilizzando tutte le informazioni ricevute dalle imprese iscritte alla missione, fornirà a ciascuna di esse un elenco esemplificativo di operatori cinesi coerenti con il profilo di ricerca da loro indicato.
- 2) Sulla base di questi **esempi**, le imprese verificheranno il raggiungimento del target richiesto, avranno un'anteprima della numerosità e delle caratteristiche dei partner individuabili presso il mercato cinese, e potranno decidere se chiudere la propria partecipazione al progetto o se proseguire con la successiva Fase 2.

#### **Fase 2 - Missione finalizzata ad incontri d'affari**

- 1) Ciascuna impresa restituirà a Pro Brixia la lista **esplorativa** fornita al termine della Fase 1, indicando i contatti giudicati più idonei **come tipologia**, orientando dunque ancora di più il lavoro di ricerca partner rispetto alle proprie specifiche esigenze.
- 2) Circa una settimana prima della partenza della missione, Pro Brixia invierà a ciascuna impresa l'agenda degli appuntamenti confermati, con i riferimenti dei partner commerciali individuati.

**N.B.: gli incontri potrebbero essere fissati con le imprese della lista esemplificativa e/o con altre imprese similari in base alla disponibilità e all'interesse dimostrati dalle imprese cinesi contattate.**

Pro Brixia si impegna ad organizzare per ciascuna impresa partecipante **almeno 4 incontri** con partner commerciali coerenti con il profilo di ricerca concordato. Se il numero di potenziali controparti individuate fosse **inferiore a 4**, sarà facoltà dell'impresa rinunciare alla missione d'affari. In caso di rinuncia per questa motivazione, all'impresa verrà **integralmente rimborsata la quota di adesione alla Fase 2** del progetto.

- 3) Svolgimento della missione e degli incontri d'affari come da programma.

**COSTI DI PARTECIPAZIONE E CONTRIBUTO:** il costo totale di partecipazione alla missione ammonta a **€ 6.000,00 + IVA**.

Le imprese bresciane (**se PMI e in regola con il pagamento del diritto annuale camerale e con i versamenti dei contributi INPS e INAIL**) potranno beneficiare del **contributo\*** previsto dalla Camera di Commercio di Brescia pari a **€ 3.072,00** (al netto delle ritenute di legge del 4%) scontati direttamente all'atto dell'iscrizione per le due Fasi.

In questo caso, il **costo netto** per impresa ammonta quindi a **€ 2.928,00**.

(\***Il contributo (voucher) è riservato alle imprese in possesso dei requisiti previsti dal "Bando camerale per fiere e missioni all'estero promosse/organizzate da Pro Brixia" (Allegato 1).**

**In caso di mancata sussistenza dei suddetti requisiti, l'impresa potrà partecipare comunque regolarizzando la propria posizione, con le modalità e nei termini indicati nelle Clausole Generali allegate (si prega di leggere attentamente gli artt. 2 e 4) ed usufruendo in tal modo del voucher, oppure pagando l'intera quota di partecipazione all'atto di formale adesione senza usufruire del voucher.**

## **CONTRATTO DI PARTECIPAZIONE MISSIONE IN CINA (SHANGHAI) 17-23 NOVEMBRE 2012**

### QUOTA DI PARTECIPAZIONE ALLA FASE 1

€ 850,00 + IVA sul totale = € 1.028,50 - voucher € 480,00 = **TOTALE DA CORRISPONDERE € 548,50 (IVA inclusa)**

### QUOTA DI PARTECIPAZIONE ALLA FASE 2

€ 5.150,00 + IVA sul totale = € 6.231,50 - voucher € 2.592,00 = **TOTALE DA CORRISPONDERE: € 3.639,50 (IVA inclusa)**

#### **La quota per la Fase 2 comprende (per 1 persona):**

Volo di linea in classe economy Italia/Cina a/r, transfer a/r dagli aeroporti cinesi all'albergo, visto, sistemazione in hotel di prima categoria, ricerca partner e agenda personalizzata di incontri, interprete, auto con autista/taxi per incontri con aziende in Shanghai, assistenza di personale Pro Brixia in loco.

#### **La quota non comprende:**

Costi per pranzi e cene nel corso della missione, eventuale supplemento business class, extra hotel (telefono, fax, internet, bar, ecc.), spedizione internazionale, sdoganamento e custodia di eventuali campionature, traduzione documenti, assicurazione sanitaria né altri tipi di assicurazione, tutto quanto non espressamente previsto nel precedente elenco.

### MODALITÀ DI PAGAMENTO E ISCRIZIONE

- **Pagamento tramite:** Bonifico bancario intestato a Pro Brixia ed effettuato sulla BANCA POPOLARE DI SONDRIO Agenzia di Brescia, Via Benedetto Croce, 22 - Codice IBAN: IT44A 05696 11200 000006100X83 - Causale "Missione Cina (Shanghai)"
- **Entro e non oltre il 31 agosto 2012** inviare a Pro Brixia (via fax o mail) la seguente documentazione:
  - copia del presente contratto di partecipazione e delle clausole contrattuali generali controfirmati per accettazione
  - copia del bonifico bancario relativo alla Fase 1
- **Se esente IVA**, l'impresa si impegna ad inviare l'originale della lettera d'intenti e a versare l'importo esente IVA aumentato di € 1,81 (valore marca da bollo).
- **L'impresa**, sia che abbia aderito alla sola Fase 1 che ad entrambe le Fasi, si impegna a **presentare la domanda di contributo** online (disponibile sul sito [www.bs.camcom.it](http://www.bs.camcom.it)) **al più tardi 20 giorni prima della partenza per la missione**, salvo diverse indicazioni di Pro Brixia, pena la revoca del voucher ed il conseguente obbligo per l'impresa di saldare per intero le fatture entro 7 giorni dalla predetta scadenza. Il mancato pagamento del saldo costituisce causa di risoluzione del contratto.

### SCHEDA DI ADESIONE

**Referente Dr.ssa Rita Marino Tel. 030/3725.327 Fax 030-3725.334 e-mail: [missioni@probrixia.camcom.it](mailto:missioni@probrixia.camcom.it)**

#### **Ragione Sociale**

Denominazione \_\_\_\_\_ CODICE INPS \_\_\_\_\_

#### **Sede operativa**

Via \_\_\_\_\_ cap \_\_\_\_\_ località \_\_\_\_\_ provincia \_\_\_\_\_

Telefono \_\_\_\_\_ Fax \_\_\_\_\_ Skype \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_ Sito Web \_\_\_\_\_

P. IVA \_\_\_\_\_ C.F. \_\_\_\_\_ Nr. REA \_\_\_\_\_

#### **Persona di riferimento per svolgimento pratica**

Nome e Cognome \_\_\_\_\_ Posizione in impresa \_\_\_\_\_

#### **Partecipante alla missione**

Nome e Cognome \_\_\_\_\_ Posizione in impresa \_\_\_\_\_

*Si informa che i dati forniti saranno utilizzati per esclusivo uso interno in osservanza del D.Lgs. nr. 196 del 30 giugno 2003 recante disposizioni a tutela della privacy. Sottoscrivendo il presente contratto, l'impresa autorizza Pro Brixia al trattamento degli stessi.*

F.to IL DIRETTORE DI PRO BRIXIA  
(Dr. Massimo Ziletti)

Timbro e Firma leggibile del Legale Rappresentante dell'Impresa

---

## **SI PREGA DI PRENDERE VISIONE DEL SEGUENTE TESTO, QUALE PARTE INTEGRANTE DEL PRESENTE CONTRATTO**

### **CLAUSOLE CONTRATTUALI GENERALI PER LA PARTECIPAZIONE ALLE MISSIONI CORRELATE AL BANDO DI CONCORSO CAMERALE**

**ART. 1. PARTECIPAZIONE.** Sono ammesse a partecipare le imprese, regolarmente iscritte alla Camera di Commercio di Brescia, che rispondono direttamente dell'osservanza delle norme di partecipazione da parte dei propri incaricati o rappresentanti in loco. Sono altresì ammessi a partecipare consorzi e cooperative. Per tutti i soggetti di cui sopra valgono le clausole contrattuali generali contenute nel presente testo, unitamente a quelle contenute nelle circolari emanate per la specifica iniziativa.

L'accettazione delle domande di partecipazione, fatta salva in ogni caso la discrezionalità di Pro Brixia, verrà effettuata in base all'ordine di arrivo del contratto di partecipazione, compilato in ogni sua parte e corredato di tutto quanto richiesto.

L'iniziativa è riservata ad un numero massimo di 20 imprese: pertanto Pro Brixia si riserva il diritto di chiudere le ammissioni al raggiungimento di tale soglia.

**ART. 2. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO.** Il contratto di partecipazione si considererà concluso al momento del ricevimento, da parte di Pro Brixia, del modulo di adesione debitamente compilato dall'impresa in ogni sua parte ed inoltrato nel termine indicato unitamente al bonifico bancario. Pro Brixia si riserva di non considerare concluso il contratto nel caso in cui la domanda non sia conforme alla proposta su tutti i punti di questa, senza distinzione fra punti essenziali e secondari, valendo in caso contrario come nuova proposta. **Solo nel caso di utilizzo del Voucher**, l'efficacia del contratto di partecipazione è subordinata all'accertamento, che verrà espletato d'ufficio da Pro Brixia, dell'effettivo pagamento da parte dell'impresa contraente del diritto annuale camerale di cui all'art. 18 della L. 580/1993 e successive modifiche ed integrazioni, tanto per l'anno in corso che per le annualità pregresse, ed alla regolarità del pagamento dei contributi previdenziali INPS-INAIL. **Nel caso di irregolarità nei versamenti del diritto annuale e di irregolarità con il pagamento dei contributi previdenziali INPS-INAIL, il contratto si intende perfezionato all'atto della regolarizzazione dei pagamenti entro il termine indicato, a fini organizzativi, all'impresa contraente da parte di Pro Brixia.** La regolarizzazione di cui sopra comporta la perdita dell'ordine cronologico d'arrivo dell'iscrizione di partecipazione, in quanto la stessa sarà considerata ricevuta al momento del ricevimento della documentazione attestante la regolarizzazione. Il mancato assolvimento di tali obblighi di pagamento comporterà l'esclusione dell'impresa dall'iniziativa. La stessa sarà parimenti esclusa qualora all'atto della regolarizzazione dei pagamenti dei contributi fossero esauriti i posti disponibili.

**ART. 3. COSTI E MODALITA' DI PARTECIPAZIONE.** L'impresa richiedente si obbliga a versare la quota di partecipazione, al netto del voucher, al momento della sottoscrizione del contratto, salvo quanto precisato al successivo art. 4. **Nel caso in cui l'impresa non intenda avvalersi del voucher, la stessa è tenuta a versare l'intera quota di partecipazione all'atto di formale adesione e ad inviare a Pro Brixia copia dell'avvenuto bonifico contestualmente all'invio del contratto di partecipazione.**

**ART. 4. MODALITA' PER L'OTTENIMENTO DEL VOUCHER.** Il voucher, destinato alle PMI è ottenibile previa sottoscrizione del contratto di partecipazione e presentazione online della domanda di contributo per fiere e missioni estere (disponibile sul sito [www.bs.camcom.it](http://www.bs.camcom.it)). **Tale domanda, sia che si abbia aderito solo alla Fase 1 che alle Fasi 1 e 2, deve essere presentata online al più tardi 20 giorni prima della data di partenza per la missione, salvo diverse indicazioni di Pro Brixia, pena la revoca del voucher ed il conseguente obbligo per l'impresa di saldare per intero le fatture entro 7 giorni dalla predetta scadenza.** Il mancato pagamento del saldo costituisce causa di risoluzione del contratto. **In caso di mancata sussistenza dei requisiti prescritti dal bando (regolarità nei versamenti del diritto annuale o pagamento dei contributi previdenziali INPS-INAIL), l'impresa si obbliga a versare a Pro Brixia l'intero importo dovuto per la partecipazione, incluso il valore del voucher, entro 7 giorni dall'avvenuta comunicazione dell'assenza dei suddetti requisiti.**

**ART. 5. OBBLIGO DI PARTECIPAZIONE ALLA MISSIONE.** Nel caso in cui, dopo l'adesione alla Fase 2 da parte dell'impresa, dovesse emergere l'impossibilità di individuare un numero minimo (4) di possibili partner commerciali, l'impresa avrà facoltà di rinunciare a prendere parte alla missione imprenditoriale, vedendosi altresì rimborsati tutti i corrispettivi anticipati **per la seconda fase.** Nel caso in cui, invece, la ricerca portasse all'individuazione di almeno 4 potenziali partner coerenti con il profilo di ricerca indicato dall'impresa, quest'ultima sarà automaticamente tenuta ad aderire alla missione.

**ART. 6. MODIFICHE.** Pro Brixia è autorizzata ad apportare al programma della missione tutte le modifiche (ad es. di itinerario, date, ecc.) ritenute dalla stessa necessarie ed opportune; tali modifiche verranno comunicate non appena possibile all'indirizzo della ditta partecipante o personalmente all'invio della ditta stessa. La quota di partecipazione potrà subire variazioni per fattori indipendenti dalla volontà di Pro Brixia. Tali eventuali variazioni saranno comunicate tempestivamente.

**ART. 7. MANCATA PARTECIPAZIONE.** **Le imprese** che hanno richiesto di partecipare ad una missione sottoscrivendo il relativo contratto, **in caso di rinuncia dovranno comunicare a Pro Brixia, a mezzo lettera raccomandata con ricevuta di ritorno, la propria rinuncia e sono tenute a versare a Pro Brixia, entro 15 giorni, l'intero importo dovuto per l'iniziativa, incluso il valore del voucher.**

**ART. 8. ANNULLAMENTO.** Pro Brixia si riserva di cancellare in qualunque momento e senza alcun preavviso la partecipazione collettiva, per i motivi qualificati dai propri Organi Direttivi come di forza maggiore. In tal caso nulla sarà dovuto alle ditte partecipanti, alle quali verrà restituita la quota versata, detratte le spese sostenute fino al momento della cancellazione.

**ART. 9. ESONERO RESPONSABILITA'.** L'impresa dichiara di esonerare Pro Brixia da ogni responsabilità per eventuali danni ad essa derivanti generati da cause di forza maggiore o comunque indipendenti dalla volontà di Pro Brixia. Pro Brixia è altresì esonerata da responsabilità per danni a persone e a cose che l'impresa, o suoi fornitori, possano provocare nei locali adibiti allo svolgimento della manifestazione. Pro Brixia declina ogni responsabilità per ritardi, nei trasporti aerei e nei relativi transfer, o per perdita o tardiva consegna di bagagli dei partecipanti alla missione, determinati da cause ad esse non imputabili.

**ART. 10. FORO COMPETENTE.** Per qualsiasi controversia inerente all'iniziativa a cui si è data adesione è competente il Foro di Brescia.

Data

Timbro e Firma leggibile del Legale Rappresentante per accettazione

## ALLEGATO 1

### **Estratto del Regolamento del bando camerale per contributi per la partecipazione a fiere/missioni all'estero promosse/organizzate da Pro Brixia.**

#### **BENEFICIARI**

Possono beneficiare dei contributi le **micro, piccole e medie imprese bresciane e i loro Consorzi** (secondo i parametri stabiliti nell'Allegato I del Regolamento (CE) n. 800/2008 della Commissione del 6 agosto 2008), appartenenti a tutti i settori economici (\*\*).

I contributi saranno erogati nel rispetto del **Regolamento CE n. 1998 del 15/12/2006** (Regime De Minimis), entrato in vigore in data 1.1.2007, e valido fino al 31.12.2013, alle imprese che:

- abbiano sede legale e/o unità operativa nella provincia di Brescia e siano iscritte al Registro delle Imprese ed in regola con la denuncia di inizio dell'attività, ed al Rea (Repertorio economico amministrativo) dell'ente camerale bresciano;
- siano iscritte, se del caso, all'apposito Albo Provinciale dell'Artigianato;
- non abbiano pendenze con gli Enti previdenziali;
- siano in regola, e nell'esatta misura, con il pagamento del diritto annuale camerale, con le modalità e secondo le disposizioni normative vigenti;
- non siano soggette ad amministrazione controllata, a concordato preventivo o a fallimento.

(\*\*)Per le imprese del settore **agricoltura** il contributo è ammissibile nel rispetto del regime di aiuto n. 241/2001 a favore di imprese attive nel settore agricolo - ambito "aiuti alla promozione e alla pubblicità dei prodotti agricoli" (scheda 8) - predisposto da Unioncamere, approvato dalla Commissione Europea, DG Agricoltura, in data 7 maggio 2002, e recepito dalla Giunta camerale con il provvedimento n. 178 del 17.9.2002.

#### **DEFINIZIONE DI MICRO, PICCOLE E MEDIE IMPRESE SECONDO I PARAMETRI STABILITI NELL'ALLEGATO I DEL REGOLAMENTO (CE) N. 800/2008 DELLA COMMISSIONE DEL 6 AGOSTO 2008**

<b>PARAMETRI</b>	<b>MICROIMPRESA</b>	<b>PICCOLA IMPRESA</b>	<b>MEDIA IMPRESA</b>
<b>1. DIPENDENTI</b>	9	Da 10 a 49	Da 50 a 249
<b>2.</b>			
<b>a) FATTURATO ANNUO OPPURE</b>	< 2	< 10	<50
<b>b) TOTALE ATTIVO PATRIMONIALE (IN MILIONI DI EURO)</b>	< 2	< 10	<43
<b>3. INDIPENDENZA</b>	Il capitale o i diritti di voto dell'impresa non devono essere detenuti per il 25% o più da una sola impresa oppure, congiuntamente, da più imprese non conformi alle definizioni di PICCOLA E MEDIA impresa		

#### **I TRE REQUISITI INDICATI NEI PARAMETRI DEVONO SUSSISTERE CONTEMPORANEAMENTE.**

- **NUMERO DIPENDENTI:** *unità di lavoro occupate, a tempo pieno (il lavoro a tempo parziale o stagionale conteggiato come frazioni) durante l'anno, che corrisponde all'ultimo esercizio contabile chiuso.*
- **FATTURATO:** *importo netto del volume d'affari, indicato nell'ultimo esercizio contabile approvato;*  
oppure
- **TOTALE ATTIVO PATRIMONIALE:** *il valore indicato nell'ultimo esercizio contabile approvato.*
- **INDIPENDENZA:** *se l'impresa richiedente il contributo detiene, anche indirettamente, il 25% o più del capitale o dei diritti di voto di una o più imprese, i suddetti parametri si sommano a quelli delle imprese controllate. Si può superare la soglia del 25% se l'impresa è detenuta da società di investimenti pubblici, società di capitale di rischio o investitori istituzionali, a condizione che questi non esercitino controllo sull'impresa richiedente il contributo.*

#### **MASSIMALE ANNUO**

La Camera di Commercio, ad ogni impresa che presenterà più domande relative a bandi camerale, limiterà l'erogazione complessiva dei contributi entro un massimale di **EURO 18.000,00 LORDI** riferito al periodo 1.1.2012 -31.12.2012.